



ВСЕВОЛОД ГАРШИН

ЛЯГУШКА-ПУТЕШЕСТВЕННИЦА
DER SCHNEESTURM

easyOriginal
FRANK - LESEMETHODE

РУССИШС



Всеволод Гаршин

Лягушка-
путешественница

Der Reisefrosch

Aus dem Russischen übersetzt von

Sophie Hartwig

Lesemethode von Ilya Frank

*easy*Original

Alle Rechte vorbehalten.

© Copyright 2024 EasyOriginal Verlag e.U.

Medieninhaber:

EasyOriginal Verlag e.U.

Eroicagasse 18/3, 1190 Wien, Österreich

Verlagsort: Wien, Österreich

Cover & Layout: Multimediana e.U.

Printed in Germany

Text Originalfassung: Wsewolod Garschin

Deutsche Übersetzung: Sophie Hartwig

1. Auflage

ISBN 978-3-99168-410-7 Taschenbuch + Audio-Online

ISBN 978-3-99168-413-8 Taschenbuch + Audio-CD

Auch als E-Book (pdf, epub, mobi) erhältlich.

Website und Online-Shop:

www.easyoriginal.com

Wie lese ich dieses Buch?

Liebe Leserinnen und Leser!

Sie haben hier **nicht** das nächste adaptierte Buch vor sich, das auf einer gekürzten und vereinfachten Fassung des Originaltexts basiert.

Sondern vor allem ein **interessantes Buch in einer Fremdsprache**, das in der echten, “lebendigen” Sprache in der **Originalfassung des Autors** wiedergegeben wird.

Sie müssen sich überhaupt nicht an einen Tisch setzen, um mit dem Unterricht zu beginnen. Dieses Buch kann **überall gelesen werden** – zum Beispiel in der U-Bahn oder auf der Couch, wenn Sie sich nach der Arbeit ausruhen. Denn die Einzigartigkeit dieser Methode liegt gerade darin, dass Sie sich die fremdsprachigen Vokabeln ganz ohne Pauken und ohne zusätzliches Wörterbuch schnell von selbst merken, einfach, weil sich diese im Text wiederholen.

Sie lesen ganz entspannt einen Originaltext und verstehen dabei jedes Wort und jeden Ausdruck ohne Wörterbuch!

Es gibt viele Klischees, wenn es darum geht, eine Fremdsprache zu erlernen: dass nur Menschen mit einem besonderen Talent oder bestimmten Vorkenntnissen (Zweit- oder Drittsprache usw.) eine neue Sprache lernen könnten, dass dies fast von der Wiege aus erfolgen

sollte und vor allem, dass es im Allgemeinen eine schwierige und ziemlich mühsame Aufgabe ist.

Das stimmt aber alles nicht! Die langjährige und erfolgreiche Anwendung von Ilya Franks Lesemethode beweist:

Jeder kann interessante Bücher in einer Fremdsprache lesen!

Und das

In jeder Sprache

In jedem Alter

und auch auf jedem Niveau (beginnend mit Anfänger)!

Für russischsprachige Menschen gibt es heute bereits mehr als 400 Bücher in 63 verschiedenen Sprachen. Und Millionen von Lesern, die an sich selbst glauben!

Und auch für deutsche Muttersprachler sind die ersten Bücher schon vorbereitet. Diese werden derzeit vor allem in 5 Ausgangssprachen (Englisch, Französisch, Italienisch, Spanisch, Russisch) intensiv weiterentwickelt.

Also, “wie geht das?”

Bitte öffnen Sie eine Seite dieses Buches. Sie werden sehen, dass der Text in Abschnitte unterteilt ist. Zuerst kommt die angepasste Passage — ein Text mit einer wörtlichen deutschen Übersetzung und einem kleinen lexikogrammatistischen Kommentar. Dann folgt derselbe Text noch einmal, aber diesmal ohne Übersetzung und Kommentare.

Wenn Sie die Fremdsprache erst seit Kurzem lernen, sollten Sie zuerst den kommentierten Text und daraufhin denselben Text ohne die Kommentare lesen. Wenn Sie die Bedeutung eines Wortes vergessen haben, aber Ihnen der Zusammenhang im Großen und Ganzen klar ist, dann müssen Sie dieses Wort nicht extra im kommentierten Abschnitt heraussuchen. Sie werden diesem Wort wiederbegegnen.

Der nicht-adaptierte Text dient dazu, dass Sie eine Zeit lang — wenn auch nur kurz — “ins kalte Wasser geworfen werden”. Nachdem Sie den nicht-adaptierten Text gelesen haben, lesen Sie den darauffolgenden, angepassten Text. Zum Zweck der Wiederholung zurückgehen brauchen Sie nicht! Lesen Sie einfach weiter.

Mit diesem Buch können Sie auch Ihr Hörverständnis trainieren/verbessern.

Das Buch enthält ein Hörbuch, das entsprechend der Adaptionabschnitte in Fragmente aufgeteilt ist. Vor jedem Originaltextfragment finden Sie dessen Nummer.

Zuerst wird die Flut an unbekanntem Wörtern und Formen überwältigend auf Sie wirken. Aber haben Sie keine Angst: niemand testet Sie!

Beim Lesen “beruhigt sich alles” (auch, wenn es erst bei der Mitte oder sogar gegen Ende des Buches passiert) und Sie werden überrascht sein: “Warum kommt schon wieder die Übersetzung und der Wortstamm — mir ist alles klar!” Wenn dieser Moment der “Klarheit” eintritt, können Sie das Gegenteil machen: Lesen Sie zuerst den nicht-adaptierten Teil und schauen Sie sich dann den adaptierten an. Diese Art zu lesen ist auch für jene empfehlenswert, die die Sprache bereits auf einem fortgeschrittenen Niveau beherrschen.

Sprache ist von Natur aus ein Mittel zum Zweck, aber kein Selbstzweck. Deshalb wird eine neue Sprache nicht dann am besten aufgenommen, wenn “eingepaukt” wird, sondern wenn sie auf natürliche Weise verwendet wird — entweder in der Live-Kommunikation oder in Form einer unterhaltsamen Lektüre. Damit lernt es sich von selbst.

Vokabellernen sollte nicht langweiliges Auswendiglernen von Wörtern und Regeln bedeuten, sondern lebendig sein und auf vielen neuen Eindrücken basieren.

Anstatt ein Wort mehrmals zu wiederholen, ist es oft besser, dem Vokabel in verschiedenen Kombinationen und in verschiedenen semantischen Kontexten zu begegnen. Der Großteil des allgemeinen Wortschatzes bleibt Ihnen aufgrund der Textlektüre auf eine natürliche Weise und ohne Pauken erhalten, weil der Wortschatz ständig wiederholt wird. Daher müssen Sie nach dem Lesen des Textes nicht aktiv versuchen, sich Wörter daraus zu merken. “Ich mache nicht weiter, bevor ich das hier nicht kann” — dieses Prinzip passt hier nicht. Je intensiver Sie lesen und je schneller Sie im Text vorankommen, desto

besser für Sie. Auch wenn es seltsam klingt, in diesem Fall gilt: je oberflächlicher und je entspannter Sie lesen, desto besser. Denn dann erledigt die Menge an Stoff die Arbeit von alleine und die Menge führt schließlich zu Qualität. Sie müssen also nur lesen — denken Sie am besten gar nicht daran, dass Sie eine Fremdsprache erlernen wollen, sondern konzentrieren Sie sich einfach auf den Inhalt des Buches!

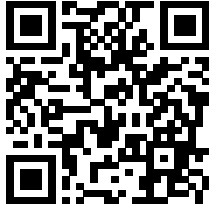
Das Hauptproblem aller, die jahrelang eine Sprache lernen, ist, dass sie die Sprache sehr langsam erlernen und sich nicht voll darauf einlassen. In Wirklichkeit muss man eine Sprache aber nicht so sehr erlernen, als sich daran gewöhnen. Beim Spracherwerb geht es weniger um rationales Verständnis oder ein gutes Gedächtnis als um praktische Übung. In diesem Sinne ähnelt das Erlernen einer Sprache dem Erlernen einer Sportart — auch sie muss ständig betrieben werden, um Ergebnisse zu erzielen. Wenn Sie kompletter Anfänger sind und viel lesen, können Sie damit rechnen, innerhalb von drei bis vier Monaten eine neue Sprache flüssig lesen zu können. Wenn Sie im Gegensatz dazu nur ab und zu pauken, quälen Sie sich damit nur selbst und treten am Fleck. Sprache in diesem Sinne ist wie ein Eisberg — Sie müssen ihn schnell erklimmen! Solange Sie es nicht bis zur Spitze schaffen, werden Sie immer wieder hinunterrollen. Wenn Sie einmal so weit sind, dass Sie frei lesen können, werden Sie diese Fähigkeit nie wieder verlieren, auch wenn Sie erst Jahre später wieder in dieser Sprache lesen. Aber Sie sollten gleich von Beginn an aktiv lesen, um dieses Können zu erwerben — ansonsten besteht das Risiko, dass alles Gelernte wieder verschwindet.

Und was mit der Grammatik? Um einen derart kommentierten Text zu verstehen, sind keine ausführlichen Grammatikkenntnisse erforderlich — es wird alles von selbst klar. Bestimmte Formen tauchen immer wieder auf und die Grammatik wird auch intuitiv verstanden. Schließlich lernen Menschen, die in eine neue Sprachumgebung gezogen sind, die Sprache auch oft einfach durch das Umfeld und ohne sich jemals mit Grammatik befasst zu haben. Dies soll Sie nicht von der Grammatik abhalten (Grammatik ist sehr interessant, befassen Sie sich ruhig damit). Aber Sie sollen nicht glauben, dass Sie mit dem Lesen dieses Buches nur anfangen können, wenn Sie alle Regeln und grammatischen Grundlagen kennen.

Diese Bücher helfen Ihnen, eine wichtige Barriere zu überwinden: Sie gewinnen an Wortschatz, gewöhnen sich an die Logik der Sprache und sparen viel Zeit und Mühe.

Лягушка-
путешественница

Der Reisefrosch



Audiobook:

<https://easyoriginal.com/audio/r20>

Жилá-былá на свéте лягúшка-квакúшка (es war einmal auf der Welt ein Quakfrosch; *жил-был* — *es war einmal, Märchenanfang*; *квáкать* — *quaken*). Сидéла она́ в болóте (sie saß im Sumpf), ловíла комарóв да мóшку (fing Mücken und Fliegen; *ловíть* — *fangen*; *мóшка* — *kleine Fliege; Mücke, Kriebelmücke*), веснóю грóмко квáкала вмéсте со сво́ими подру́гами (im Frühling quakte sie laut zusammen mit ihren Freundinnen). И весь век она́ прожила́ бы благополúчно (und ihr ganzes Leben hätte sie glücklich gelebt; *век* — *Jahrhundert, /hier:/ Leben, Lebenszeit*; *прожúть* — *durchleben, verbringen*) — конéчно, в тóм слúчае, ёсли бы не съёл её áист (natürlich, in dem Fall, wenn sie nicht der Storch gefressen hätte; *съёсть* — *aufessen*). Но случíлось одно́ происшéствие (aber es geschah ein Ereignis; *случíться* — *geschehen, sich ereignen*).

Жилá-былá на свéте лягúшка-квакúшка. Сидéла она́ в болóте, ловíла комарóв да мóшку, весно́ю грóмко квáкала вмéсте со сво́ими подру́гами. И весь век она́ прожи́ла бы благополúчно — конéчно, в том слúчае, ёсли бы не съёл её а́ист. Но случíлось одно́ происшéствие.

Одна́жды она́ сидéла на сучкé в́исунувшейся из воды́ коря́ги (eines Tages saß sie auf einem aus dem Wasser herausragenden Ast eines Baumstumpfes; **сучóк** — *Ästchen, Zweig*; **в́исунуться** — *hervorragend, herausstehen*; **коря́га** — *Baumstumpf, Wurzelstock*) и наслаждáлась тёплым мéлким дóждиком (und genoss den warmen, feinen Regen; **наслаждáться**; **мéлкий** — *fein, klein*).

«Ах, какáя сегóдня прекрáсная мóкрая погóда (ach, was für ein herrliches, nasses Wetter heute ist)! — дúмала она́ (dachte sie). — Какóе ёто наслаждéние (was für ein Genuss es ist; **наслаждéние** — *Genuss, Vergnügen*) — жить на свéте (auf der Welt zu leben)!»

Одна́жды она́ сидéла на сучкé в́исунувшейся из воды́ коря́ги и наслаждáлась тёплым мéлким дóждиком.

«Ах, какáя сего́дня прекра́сная мо́края пого́да! — ду́мала она́. — Какое́ это наслажде́ние — жи́ть на све́те!»

До́ждик мороси́л по её пёстренькой лаки́рованной спи́нке (der Regen nieselte auf ihren bunten, lackierten Rücken; *мороси́ть* — *nieseln, tröpfeln*; *пёстренький* — *buntgemuster*; *пёстрый* — *bunt*; *лаки́рованный* — *lackiert*); ка́пли его́ подтека́ли ей под брю́шко и за ла́пки (seine Tropfen rannen ihr unter den Bauch und hinter die Pfoten; *подтека́ть* — *sickern, rinnen*; *tropfen, lecken*; *брю́шко* — *Bäuchlein*; *ла́пка* — *Pfötchen*), и это́ было́ восхити́тельно при́ятно (und das war entzückend angenehm; *восхити́тельный* — *entzückend, hinreißend*), так при́ятно, что она́ чуть-чуть не заква́кала (so angenehm, dass sie fast zu quaken begann; *чуть-чуть не* — *fast, beinahe*), но, к сча́стью, вспо́мнила (aber zum Glück erinnerte sie sich; *вспо́мнить*), что была́ уже́ о́сень (dass es schon Herbst war) и что о́сенью лягу́шки не ква́кают (und dass die Frösche im Herbst nicht quaken), — на это́ есть весна́ (dafür ist der Frühling da), — и что, заква́кав (und dass sie, wenn sie quakte; *заква́кать*), она́ мо́жет урони́ть своё лягу́шечье досто́инство (/sie/ ihre Froschwürde verlieren könnte; *урони́ть* — *fallen lassen*; *досто́инство* — *Würde*). Поэто́му она́ промолча́ла (deshalb schwieg

sie) и продолжала нежиться (und fuhr fort, sich zu laben; *нежиться* — *sich laben, sich ergötzen*).

3

Дождик моросил по её пёстренькой лакированной спинке; капли его подтекали ей под брюшко и за лапки, и это было восхитительно приятно, так приятно, что она чуть-чуть не заквакала, но, к счастью, вспомнила, что была уже осень и что осенью лягушки не квакают, — на это есть весна, — и что, заквакав, она может уронить своё лягушечье достоинство. Поэтому она промолчала и продолжала нежиться.

Вдруг тонкий, свистящий, прерывистый звук раздался в воздухе (plötzlich erklang ein feiner, pfeifender, abgehackter Laut in der Luft; *тонкий* — *fein, dünn*; *свистеть* — *pfeifen*; *прерывистый* — *abgehackt, stoßweise*; *раздаться* — *ertönen, erschallen*). Есть такая порода уток (es gibt so eine Entenart; *порода* — *Art, Rasse*): когда они летят (wenn sie fliegen), то их крылья, рассекая воздух (dann ihre Flügel, die Luft durchschneidend; *рассекать* — *zerschneiden, durchschneiden*), точно поют, или, лучше сказать, посвистывают (genau /so/, als ob sie sängen oder besser gesagt, pfeifen; *посвистывать* — *pfeifen*). Фью-фью-фью-фью — раздаётся в воздухе

(fju-fju-fju-fju ertönt es in der Luft), когда летит высоко над вами стадо таких уток (wenn hoch über euch ein Schwarm solcher Enten fliegt; *ста́до* — *Herde*), а их самих даже и не видно (und man sieht sie selbst nicht einmal; *ви́дно* — *sichtbar*), так они высоко летят (so hoch fliegen sie). На этот раз утки, описав огромный полукруг (dieses Mal beschrieben die Enten einen riesigen Halbkreis; *ра́з* — *Mal*; *описáть* — *beschreiben*), спустились и сели как раз в то самое болото (ließen sich herab und setzten sich genau in denselben Sumpf; *спуститься* — *sich herablassen, herabsteigen*), где жила лягушка (wo der Frosch lebte).

— Кря, кря (quak, quak)! — сказала одна из них (sagte eine von ihnen), — Лететь ещё далеко (es ist noch weit zu fliegen; *лететь* — *fliegen*); надо покушать (man muss etwas essen; *покушать* — *etwas essen, speisen*).

4

Вдруг тонкий, свистящий, прерывистый звук раздался в воздухе. Есть такая порода уток: когда они летят, то их крылья, рассекая воздух, точно поют, или, лучше сказать, посвистывают. Фью-фью-фью-фью — раздаётся в воздухе, когда летит высоко над вами стадо таких уток, а их самих даже и не видно, так они высоко летят. На этот раз утки, описав огромный полукруг,

спустились и сели как раз в то самое болото, где жила лягушка.

— Кря, кря! — сказала одна из них, — Лететь ещё далеко; надо покушать.

И лягушка сейчас же спряталась (und der Frosch versteckte sich sofort; *спрятаться* — *sich verstecken*). Хотя она и знала (obwohl sie wusste; *знать*), что утки не станут есть её (dass die Enten sie nicht fressen würden; *стать* — *werden, anfangen*), большую и толстую квакушку (den großen und dicken Frosch; *толстый* — *dick*), но всё-таки (aber trotzdem), на всякий случай (für alle Fälle; *случай* — *Fall*), она нырнула под корягу (tauchte sie unter einen Baumstumpf; *нырнуть* — *tauchen*).

5

И лягушка сейчас же спряталась. Хотя она и знала, что утки не станут есть её, большую и толстую квакушку, но всё-таки, на всякий случай, она нырнула под корягу. Однако, подумав, она решилась высунуть из воды свою лупоглазую голову: ей было очень интересно узнать, куда летят утки.

Однако, подумав (jedoch nachdem sie nachgedacht hatte; *думать* — *denken*), она решилась высунуть из воды свою лупоглазую голову (beschloss sie ihren glotzäugigen Kopf aus dem Wasser zu stecken; *решиться* — *sich entschließen*; *высунуть* — *herausstrecken*; *лупоглазый* /ugs./ — *glotzäugig, Glotzaugen*): ей было очень интересно узнать (es war ihr sehr interessant zu erfahren), куда летят утки (wohin die Enten fliegen; *лететь*).

— Кря, кря (quak, quak)! — сказала другая утка (sagte die andere Ente), — уже холодно становится (es wird schon kalt; *холодный* — *kalt*; *становиться* — *werden*)! Скорей на юг (schneller nach Süden)! Скорей на юг (schneller nach Süden)!

И все утки стали громко кричать в знак одобрения (und alle Enten begannen laut zu schnattern zum Zeichen der Zustimmung; *знак* — *Zeichen*; *одобрение* — *Zustimmung, Billigung*).

— Госпожи утки (meine Damen Enten)! — осмелилась сказать лягушка (wagte der Frosch zu sagen; *осмелиться* — *sich erkönnen, wagen*), — что такое юг (was ist der Süden; *такой* — *solcher*), на который вы летите (in den Sie fliegen)? Прошу извинения за беспокойство (ich bitte um Entschuldigung für die Störung; *извинение* — *Entschuldigung*; *беспокойство* — *Unruhe, Störung*).

— Кря, кря! — сказа́ла друго́я у́тка, — уже́ хо́лодно станов́ится! Ско́ре́й на ю́г! Ско́ре́й на ю́г!

И все у́тки ста́ли грóмко кря́кать в знак одобре́ния.

— Госпо́жй у́тки! — осме́лилась сказа́ть лягу́шка, — что тако́е ю́г, на кото́рый вы летíte? Прошу́ извинёния за беспокóйство.

И у́тки окру́жили лягу́шку (*und die Enten umringten den Frosch; **окру́жить** — *umringen**). Снача́ла у них яви́лось жела́ние съе́сть её (*zuerst hatten sie den Wunsch sie zu fressen; **яви́ться** — *erscheinen, auftreten; жела́ние* — *Wunsch**), но ка́ждая из них подумала (*aber jede von ihnen dachte*), что лягу́шка сли́шком велика́ (*dass der Frosch zu groß ist; **сли́шком** — *zu, allzu; вели́кий* — *groß**) и не проле́зет в го́рло (*und nicht durch die Kehle passt; **проле́зть** — *durchkriechen, durchkommen; го́рло* — *Kehle, Hals**).

Тогда́ все о́ни нача́ли крича́ть (*dann begannen sie alle zu schreien; **нача́ть** — *anfangen**), хло́пая кры́льями (*mit den Flügeln schlagend; **хло́пать** — *klatschen, schlagen; крыло́* — *Flügel**):

— Хоро́шо на ю́ге (*gut ist es im Süden*)! Тепе́рь там тепло́ (*jetzt ist es dort warm*)! Там есть такие́ сла́вные тёплые боло́та (*dort gibt es so herrliche warme Sümpfe;*

сла́вный — *herrlich, prächtig*; *те́плый* — *warm*; *болото* — *Sumpf*)! **Какие там червяки** (*was für Würmer es dort gibt*)! **Хорошо на юге** (*gut ist es im Süden*)!

7

И утки окружили лягушку. Сначала у них явилось желание съесть её, но каждая из них подумала, что лягушка слишком велика и не пролезет в горло. Тогда все они начали кричать, хлопая крыльями:

— Хорошо на юге! Теперь там тепло! Там есть такие славные тёплые болота! Какие там червяки! Хорошо на юге!

Они так кричали (*sie schrien so*), что почти оглушили лягушку (*dass sie den Frosch fast betäubten*; *оглушить* — *betäuben*). Едва-едва она убедила их замолчать (*kaum konnte sie sie überreden still zu sein*; *убедить* — *überzeugen, überreden*; *замолчать* — *verstummen*) и попросила одну из них (*und bat eine von ihnen*; *попросить* — *bitten*), которая казалась ей толще и умнее всех (*die ihr dicker und klüger als alle anderen schien*; *толстый* — *dick*; *умный* — *klug*), объяснить ей (*ihr zu erklären*), что такое юг (*was der Süden ist*).

И когда та рассказа́ла ей о ю́ге (und als jene ihr vom Süden erzählte; *рассказа́ть*), то лягу́шка пришлá в востóрг (da geriet der Frosch in Entzücken; *прия́тí в востóрг* — *in Entzücken geraten*), но в конце́ всё-таки́ спроси́ла (aber am Ende fragte sie trotzdem), потому́ что была́ осторо́жна (weil sie vorsichtig war; *осторо́жный* — *vorsichtig*): — А мно́го ли та́м мо́шек и комаро́в (und gibt es dort viele Mücken und Schnaken; *кома́р* — *Schnake, Stechmücke*)?

— О́ (oh)! це́лые ту́чи (ganze Wolken = Schwärme)! —
отвеча́ла у́тка (antwortete die Ente).

8

Они́ так крича́ли, что почти́ оглуши́ли лягу́шку. Едва́-едва́ она́ убедíла их замолча́ть и попроси́ла одну́ из них, кото́рая каза́лась ей то́лще и умнее́ все́х, объясни́ть ей, что тако́е юг. И когда́ та рассказа́ла ей о ю́ге, то лягу́шка пришлá в востóрг, но в конце́ всё-таки́ спроси́ла, потому́ что была́ осторо́жна:

— А мно́го ли там мо́шек и комаро́в?

— О! це́лые ту́чи! — отвеча́ла у́тка.

Михаил Булгаков

Иван Васильевич

Собачье сердце

Иван Бунин

Господин из Сан-Франциско

Всеволод Гаршин

Лягушка-путешественница

Николай Гоголь

Нос

Михаил Лермонтов

Тамань

Александр Пушкин

Пиковая дама

Повести Белкина

Барышня-крестьянка

Выстрел

Метель

Станционный смотритель

Маленькие трагедии

Каменный гость

Моцарт и Сальери

Сказки

Сказка о рыбаке и рыбке

Сказка о мёртвой царевне и о семи богатырях

Сказка о попе и о работнике его Балде

Сказка о золотом петушке

Сказка о царе Салтане

Иван Тургенев

Первая любовь

Антон Чехов

Анна на шее

Дама с собачкой

Дом с мезонином

Маленькая трилогия

Человек в футляре

Крыжовник

О любви

Пьесы

Медведь

Предложение

Сборники

33 стихотворения 19-го века

*easy*Original

Spaß am Lesen in der Fremdsprache

Englisch

Französisch

Italienisch

Spanisch

Russisch

Informationen über unsere Bücher
und Online-Shop

www.easyoriginal.com